

أَمَّا مَنِ اسْتَعْنَىٰ

080.005 *Amma mani istaghna*

5. Maar aan hem, die onverschillig is

Maar de zelfgenoegzame rijke

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّىٰ

080.006 *Faanta lahu taṣadda*

6. Schenkt u uw aandacht,

aan hem wijd je alle tijd.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ

080.007 *Wama AAalayka alla yazzakka*

7. Hoewel u er niet voor aansprakelijk bent als hij zich niet loutert.

Toch deert het jou niet dat hij zich niet loutert.

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يُسْئِلُ

080.008 *Waamma man jaaka yasAAa*

8. Maar hij die zich tot u haast,

Maar wie op jou toe komt snellen

وَهُوَ يَخْشَىٰ

080.009 *Wahuwa yakhsa*

9. En Allah vreest,

en daarbij vol vrees is,

Abasa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ

080.001 *AAabasa watawalla*

1. Hij (de profeet) fronste (zijn voorhoofd) en wendde zich af.

Hij fronste en keerde zich af

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ

080.002 *An jaahu al-aAama*

2. Omdat er een blinde man tot hem kwam.

toen de blinde man bij hem kwam.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّىٰ

080.003 *Wama yudreeka laAAallahu yazzakka*

3. (Mens) wat weet u? Misschien wilde hij zich laten louteren.

Maar hoe kun jij het weten, misschien dat hij zich loutert

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ

080.004 *Aw yaththakkaru fatanfaAAahu alththikra*

4. Of hij kon om raad komen, en die raad zou hem van nut kunnen zijn.

of zich laat vermanen, zodat de vermaning hem baat.

080.015 Bi-aydee safaratin

15. In de handen van schrijvers,

met de hand van schrijvers,

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ط

080.016 Kiramin bararatin

16. Edel, deugzaam.

die edel zijnen vroom.

قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ط

080.017 Qutila al-insanu ma akfarahu

17. Wee de mens! Hoe ondankbaar is hij!

De mens kan doodvallen, ondankbaar als hij is.

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ط

080.018 Min ayyi shay-in khalaqahu

18. Waaruit heeft Hij hem geschapen?

Waaruit heeft Hij hem geschapen?

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ط

080.019 Min nutfatin khalaqahu faqaddarahu

19. Uit een kleine levenskiem scheidt Hij hem en stelt zijn verhoudingen vast.

Uit een druppel heeft Hij hem geschapen en toen heeft Hij zijn maat bepaald.

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ط

080.020 Thumma alssabeela yassarahu

20. Dan effent Hij de weg voor hem,

Dan heeft Hij de weg voor hem gebaad.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ط

080.010 Faanta AAanhu talahha

10. Voor hem bent u onverschillig.

aan hem schenk jij geen aandacht.

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ط

080.011 Kalla innaha tathkiratun

11. Nee! Voorwaar, het is een vermaning.

Nee toch, zij zijn een vermaning!

فَبَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ط

080.012 Faman shaa thakarahu

12. Dus, wie het wil, laat hem er lering uit trekken.

Dus, wie wil denkt eraan,

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ط

080.013 Fee suhufin mukarramatin

13. (Dit is) in verheven geschriften,

[geschreven als zij zijn] op vereerde bladen,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ط

080.014 MarfooAAatin mutahharatin

14. Hoogstaand en rein,

die verheven zijn en reingemaakt,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ط

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَاقًا

080.026 *Thumma shaqaqna al-arda shaqqan*

26. Dan de aarde splijten,

dan de aarde in voren openbreken

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا

080.027 *Faanbatna feeha habban*

27. En graan daaruit doen groeien.

en dan erin laten ontspruiten: graan,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا

080.028 *WaAAinaban waqadban*

28. Ook druiven en groenten,

wijnstokken en voedergewassen,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا

080.029 *Wazaytoonan wanakhlan*

29. En de olijfboom en de dadelpalm.

olijfbomen en palmen,

وَحَدَائِقَ غُلْبًا

080.030 *Wahada-iga ghulban*

30. En tuinen, dicht beplant.

in dichtbegroeide boomgaarden,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ

080.021 *Thumma amatahu faaqbarahu*

21. Dan doet Hij hem sterven en geeft hem aan het graf over,

Dan laat Hij hem sterven en begraaft hem.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ

080.022 *Thumma itha shaq ansharahu*

22. Dan, wanneer Hij wil, zal Hij hem weer opwekken.

Dan, wanneer Hij wil, wekt Hij hem op.

كَلَّا لَبَّأَيْقُضَ مَا أَمَرَهُ

080.023 *Kalla lamma yaqdi ma amarahu*

23. Nee, hij heeft hetgeen Hij hem gebod, niet volbracht.

Welnee, hij heeft nog niets uitgevoerd van wat Hij geboden heeft.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ

080.024 *Falyanthuri al-insanu ila taAAamihi*

24. Laat nu de mens naar zijn voedsel zien;

De mens moet maar eens zijn voedsel bekijken.

أَنَا صَبَبْنَا الْبَاءَ صَبًّا

080.025 *Anna sababna almaq sabban*

25. Hoe Wij water doen neerstromen,

Dat Wij het water in gutsen uitgieten,

لِكُلِّ امْرِيٍّ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

080.037 Likulli imri-in minhum yawma-ithin sha/nun yughneehi

37. Op die Dag zal een ieder een aangelegenheid hebben die hem bezig zal houden.

op die dag heeft elk van hen een zaak die hem bezighoudt.

وَجُودٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ

080.038 Wujoohun yawma-ithin musfiratun

38. Op die Dag zullen sommige gezichten stralend zijn,

Gezichten zullen er op die dag stralend zijn,

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

080.039 Dahikatun mustabshiratun

39. Lachend, vrolijk!

lachend en verheugd.

وَوَجُودٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ

080.040 Wawujoohun yawma-ithin AAalayha ghabaratun

40. En op andere gezichten zal op die Dag stof liggen.

En gezichten zullen er op die dag zijn met stof erop

تَرَاهُمْ قَاتِرَةٌ

080.041 Tarhaquha qataratun

41. Duisternis zal hen bedekken.

en met grauwhheid overdekt.

080.031 Wafakihatan waabban

31. En vruchten en weiden,

vruchten en foerage,

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ

080.032 MataAAan lakum wali-anAAamikum

32. Voorziening voor u en uw vee!

als vruchtgebruik voor jullie en jullie vee.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ

080.033 Fa-itha jaati alssakhkhatu

33. Maar als de oorverdovende roep komt,

En wanneer dan de overdonderende komt

يَوْمَ يَفِرُّ الْبَرُّ مِنْ أَخِيهِ

080.034 Yawma yafirru almaro min akheehi

34. De Dag waarop een man van zijn broeder vlucht,

op de dag dat de man voor zijn broer vlucht

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ

080.035 Waommihi waabeehi

35. En van zijn moeder en zijn vader,

en voor zijn vader en zijn moeder

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ

080.036 Wasahibathi wabaneehi

36. En van zijn vrouw en zijn kinderen,

en voor zijn metgezellin en zijn zonen,

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ

080.042 *Olq-ika humu alkafaratu alfajjaratu*

42. Dat zijn de ongelovigen, de slechten.

Dat zijn zij, de ongelovigen, de overtreders.

www.kuran.nl